

# **A G R E E M E N T**

## **ON COOPERATION**

**BETWEEN**

**University of Warsaw, Poland**

**AND**

**V.N. Karazin Kharkiv National University, Ukraine**

---

Wishing to strengthen mutual understanding and friendship between **Poland** and **Ukraine**, in the interests of mutually beneficial cooperation in the area of higher education and training of highly skilled specialists, as well as acknowledging the importance of direct contacts between scholars, persons working for doctor's degree, undergraduate and postgraduate students for development of scholarly research and implementation of its results to meet the social needs, **University of Warsaw**, represented by its **Rector Professor Marcin Jakub Patys**, appointed pursuant to § 75 section 1 item 10 of the University of Warsaw Statute for 2012 – 2016 term of office (uniform text UW Monitor of 2012 N° 3A entry 76 as amended) and **V.N. Karazin Kharkiv National University**, represented by its **First Vice-Rector Volodymyr V. Aleksandrov**, acting on the basis of the University Statute, hereinafter referred to as "**Parties**", have agreed to the following:

### **I. SUBJECT OF THE AGREEMENT**

The subject of this Agreement is scientific cooperation aiming at developing academic and research activities of both Parties taking into consideration their experience in these areas.

### **II. AIMS OF THE AGREEMENT**

2.1. The Parties shall exchange specialists to give lectures and consultations, and to conduct scholarly research and seminars.

2.2. The Parties express a willingness to carry out joint research on pressing scholarly problems of mutual interest.

2.3. The Parties shall exchange practical experience and information on problems of pedagogy, methods of teaching, structure and contents of higher education.

2.4. The Parties shall exchange faculty, persons working for doctor's degree, undergraduate and postgraduate students for training and improving their skills.

2.5. The Parties shall exchange scholarly publications, teaching materials, curricula, syllabi, reference literature, as well as exhibitions showing the achievements of both negotiating Parties.

2.6. The Parties shall cooperate in preparing and publishing teaching materials.

2.7. The Parties shall cooperate in organizing joint conferences and seminars. They shall also invite scholars to international symposia, conferences and seminars held at one of the Parties.

2.8. The Parties shall have an equal right to use the results of joint work conducted under the present Agreement. The results may be jointly published in the form of monographs, textbooks, papers and reviews.

2.9. The Parties agree that the most efficient form of cooperation shall be direct contacts in areas being of common interests and in a form that shall be the most acceptable for both Parties.

2.10. The sending Party is in charge of selection of candidates and scheduling their stay shall be determined and coordinated with the host Party not later than 4 months prior to the date of their departure to the host Partner.

### **III. WORKING PROGRAM**

By mutual agreement both Parties may draw up Working Programs on Cooperation implied by the present Agreement.

### **IV. FINANCIAL AND OTHER TERMS**

4.1. Financial terms of cooperation shall be specified by separate protocols for each specific kind of cooperation foreseen by this Agreement or by individual written letters of invitation sent by the Parties to each other.

4.2. To implement the collaborative activities envisaged by this Agreement, the representatives of the Parties may meet periodically to negotiate and conclude specific project agreements and programs of cooperation, including their financing with each other.

4.3. In carrying out the goals of this Agreement the Parties shall provide visiting lecturers, researchers, persons working for doctor's degree, under-, graduate and postgraduate students with the equipment facilities in the host Party to enable them to carry out the agreed upon activities.

4.4. Medical insurance of the persons coming to the other Party to take part in various activities under this Agreement shall be compulsory and it shall cover the whole period of their stay in the country of the host Party. It is recommended that the Participants in the exchange will be responsible for the costs of their medical insurance, at least accident and health.

4.5. The terms with the respect to title and exploitation of intellectual property (including trademarks and service marks, copyrights, patents, designs, confidential information on the subject of such intellectual property, inventions and innovations) shall be negotiated on a project-by-project basis in the specific written project agreements and programs of cooperation.

4.6. The Parties agree that if either of them expresses a willingness to expand the area of scientific contacts and cooperation to other countries for involving other institutions, each of the Parties agrees to act in the interests of the other Party for promoting the development of scholarly contacts and cooperation.

4.7. Neither of the Parties shall use the name of the other for any purpose whether in relation to any advertisement or other form of publicity without obtaining the prior written consent of the other Party.

4.8. The Parties may notify third parties of the fact that this Agreement is in effect but they shall not disclose to any third party any confidential information of the other Party which is acquired in the course of activities under this Agreement without the prior written consent of the other Party.

4.9. The Parties shall jointly appoint a joint arbitration panel for solving any dispute arising under or in connection with this Agreement. Each Party will appoint a member of the arbitration panel, and one member will be chosen by mutual consent. In case the arbitration panel fails to reach an agreement in solving the dispute, it shall be solved by the appropriate courts.

4.10. The Parties shall carry out all forms of activity under this Agreement through the offices responsible for international activity organization at the University of Warsaw and V.N. Karazin Kharkiv National University.

## V. PERIOD OF VALIDITY OF THE AGREEMENT

5.1. The present Agreement may be supplemented and partially amended on the basis of written consent of both Parties.

5.2. This Agreement may be cancelled by mutual consent ahead of schedule if either Party notifies of it in writing not later than six months prior to the assumed date of the Agreement termination. In this case the Parties commit themselves to fulfill all existing obligations under the forms of cooperation, which have been started earlier and specified by the terms of this Agreement.

5.3. The present Agreement shall become effective after having been signed by the authorized representatives of both Parties. The Agreement remains in force for five years.

5.4. The Agreement is entered in two copies in the English language.

## VI. LEGAL ADDRESSES OF THE PARTIES

### University of Warsaw

Krakowskie Przedmieście 26/28,  
00-927 Warszawa  
Republic of Poland

Tel.: (+48) 22 552 00 00

E-mail: rektor@adm.uw.edu.pl

<http://www.uw.edu.pl>

### V.N. Karazin Kharkiv National University

4 Svobody Sq.  
61022 Kharkiv  
Ukraine


Tel.: + 380 57 705 12 47

Fax: + 380 57 705 12 36

E-mail: rektor@karazin.ua


<http://karazin.ua>

### University of Warsaw

  
Prof. Marcin Patys  
Rector



### V.N. Karazin Kharkiv National University

  
Prof. Volodymyr V. Aleksandrov  
FIRST Vice-Rector



Warsaw, 27.06.2013